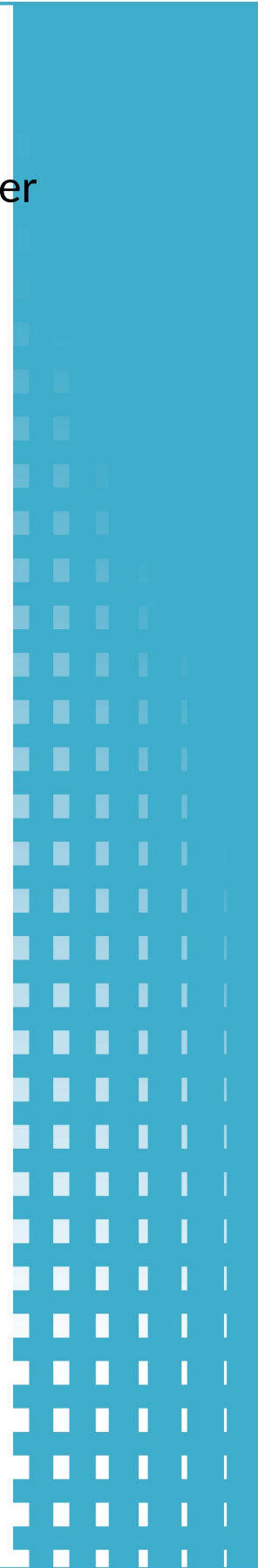


# Appendix B6

## Round 3 Study Participant and Primary Shopper Survey: Spanish



**HEALTHY INCENTIVES PILOT - ROUND 3 STUDY PARTICIPANT AND PRIMARY SHOPPER SURVEY: SPANISH**

Se calcula que el promedio de tiempo necesario para esta recolección de información es de 46 minutos por entrevista, incluyendo el tiempo para leer las instrucciones, buscar fuentes de información existentes, reunir y mantener la información necesaria y completar y revisar la recolección de información. Ninguna agencia puede llevar a cabo ni patrocinar una recolección de información y ninguna persona está obligada a responder a dicha recolección a menos que ésta muestre un número de control vigente de OMB. Envíe los comentarios acerca de este cálculo de tiempo necesario, incluyendo sugerencias sobre cómo reducirlo, o acerca de cualquier otro aspecto de esta recolección de información a: U.S. Department of Agriculture, Food and Nutrition Service, Office of Research and Analysis, 3101 Park Center Drive, Room 1014, Alexandria, VA 22302 ATTN: PRA (0584-xxxx). No envíe el formulario respondido a esta dirección.

**Sampled Respondent intro**

(R 1,2,3) NAVIGATION: If respondent is a minor (ages 16-17) go to Parent Consent for Minor Script PC.01.

1 Intro.01 (R 1,2,3)

[Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para la compañía de estudios de investigación Westat. Estoy llamando de parte del estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. ¿Podría hablar con [NAME OF RESPONDENT]?

RESPONDENT AVAILABLE .....	1
R LIVES HERE - NEEDS APPOINTMENT .....	2
R LIVES ELSEWHERE .....	3
NEVER HEARD OF R .....	4
TELCO RECORDING .....	5
ANSWERING MACHINE .....	6
RETRY DIALING .....	7
REFUSED .....	8
DON'T KNOW .....	9
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If R available, GO TO 2 [Intro.02].

2 Intro.02 (R 1,2,3)

Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para la compañía de estudios de investigación Westat. Estoy llamando de parte del

Items with an "Other, specify" response selection will cause the CATI system to create an open text field for typing in the response.

(R ) indicates whether the item will be administered in the first, second and/or third round of data collection.

Question ID prefixes in ALL CAPS indicate source. For example, item CSWP.101a was sourced from the California Survey of WIC Participants (CSWP), question #101a. Version (e.g., v2) indicators show item is revised for HIP. Question ID prefixes not in ALL CAPS were created for HIP. Question ID ALL CAPS prefix abbreviations indicate the item source as follows:

[AMP](#) = Automated Multiple Pass Method 24-hour dietary recall (USDA). [NHANES](#) = National Health and Nutrition Examination Survey (CDC), instruments as follows:

[CSWP](#) = California Survey of WIC Participants (California).  
[EATS](#) = Eating at America's Table Study (NCI).  
[FAB](#) = Food, Attitudes and Behaviors Survey (NCI).  
[FSM](#) = Food Security Module (USDA).  
[TS](#) = Townsend Fruit & Vegetable Inventory (UC Davis)

ACQ = Acculturation Questionnaire  
 CBQ = Consumer Behavior Questionnaire  
 DMQ = Demographic Information Questionnaire  
 FCBS = Flexible Consumer Behavior Survey  
 FSQ = Food Security Questionnaire  
 OCQ = Occupation Questionnaire  
 SCQ = Screener Module #1

estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Es su nombre {R\_FNAME R\_LNAME} y es su edad aproximada {R's AGE} años?

- Yes - exact match ..... 1
- Yes - qualified match ..... 2
- No - does not match ..... 3
- REFUSED ..... 7
- DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If Yes-exact or qualified match, GO TO 2 [Intro.06]. If No, ask for respondent and repeat question when respondent is obtained.

3 Intro.08 (R 3)

Le entrevistamos acerca del programa SNAP en el condado Hampden en {MONTH\_DAY\_YEAR OF COMPLETED INTERVIEW}. Estamos llamando nuevamente para hacerle una última entrevista. Esta última entrevista toma entre 45 y 60 minutos. Su hogar recibirá un cheque por \$40 dólares como agradecimiento por su participación en el estudio. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas, excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo. Le enviamos una carta acerca del estudio que contiene más información. Si no recibió la carta, puedo leersela para usted.

¿Está usted de acuerdo en participar?

- YES
- IF NO ADDRESS ISSUE/CONCERNS ABOUT STUDY, CODE AS REFUSAL

INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

NAVIGATION: GO TO BEGINNING OF SAMPLED RESPONDENT INTERVIEW

**Parent Consent for Minors**

(R 1,2,3)

4 PC.01 (R 1,2,3)

¿Es usted el padre/madre o tutor legal de {Minor Selected Respondent\_FirstName and MSR\_LastName}?

- Yes ..... 1
- No ..... 2
- REFUSED ..... 7

DON'T KNOW ..... 9

If No, GO TO PC.03.

5 PC.02 (R 1,2,3)

Estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden. {Su hija/hijo, Minor Selected Respondent\_FirstName and MSR LastName} fue seleccionada(o) para participar en este estudio. \_Necesitamos su permiso para entrevistar a FirstName puesto que {ella/el} es menor de edad. A \_FirstName se le harán preguntas acerca de su dieta, conocimiento de los alimentos, actitudes y creencias. Después de hablar con MINOR vamos a querer hablar con la persona que hace las compras de alimentos para el hogar.

La entrevista con MINOR toma unos 15 minutos y MINOR recibirá un cheque de \$20 dólares como agradecimiento por su participación en el estudio. La participación de él/ella es voluntaria. Él/ella tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo.

Podemos contar con su consentimiento para hablar con {MR\_FirstName}?

- Yes ..... 1
- No ..... 2
- REFUSED ..... 7
- DON'T KNOW ..... 9

If Yes, GO TO PC.05. If No, Refuse, or D/K, GO TO If No, Refuse, or DK, ADDRESS ISSUES/CONCERNS ABOUT STUDY. CODE AS REFUSAL. INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

6 PC.03 (R 1,2,3) PC3 (R1,2, 3). ¿Quién es el padre/madre o tutor legal de {Minor Selected Respondent\_FirstName and MSR\_LastName}'s parent or legal guardian? ¿Cómo se llama él/ella?

\_\_\_\_\_

ENTER NAME  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

7 PC.04 (R 1,2,3) ¿Cuál es el número de teléfono de esa persona? ¿Y que tipo de teléfono es éste?

CATI: ALLOW FOR ENTRY OF MULTIPLE PHONE NUMBERS AND ABILITY TO SELECT PHONE TYPE HOME, WORK, CELL PHONE.]

[\_\_\_\_]-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

ENTER PHONE NUMBER  
 Home ..... 1  
 Work ..... 2  
 Cell ..... 3  
 Other ..... 4  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

PC.05 (R1) SPEAKING WITH MINOR:

8 Intro.06(R 1,2,3) Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para Westat. Estoy llamando de parte del estudio SNAP del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Es su nombre {R\_FNAME R\_LNAME} y es su edad aproximada {R's AGE} años?

Yes – exact match ..... 1  
 Yes – qualified match ..... 2  
 No – does not match ..... 3  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If Yes-exact or qualified match, GO TO [Intro.07]. IF NO ASK TO SPEAK WITH CORRECT PERSON

8 Intro.08 (R 3) Mi nombre es {INTERVIEWER} y trabajo para Westat. Le entrevistamos acerca del programa SNAP en el condado Hampden en {MONTH\_DAY\_YEAR OF COMPLETED INTERVIEW}. Estamos llamando nuevamente para hacerle una última entrevista. Esta última entrevista toma entre 35 y 50 minutos. Usted recibirá un cheque por \$40 dólares como agradecimiento por su participación en el estudio. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos y sus

contratistas excepto cuando la ley lo requiere. Datos que le identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Las respuestas que usted me de no serán compartidas con su padre/madre o tutor legal. Existe un riesgo minimo de pérdida de confidencialidad de sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo.

¿Está usted de acuerdo en participar?

¿Está usted de acuerdo en participar?

SI

NO

IF NO, ADDRESS ISSUES/CONCERNS ABOUT STUDY. CODE AS REFUSAL.

INTERVIEWER: ANSWER QUESTIONS ABOUT ABT, WESTAT, ETC. AND PROVIDE TOLL=FREE # AS NEEDED.

**24-Hour Dietary Recall**  
(R 2,3)

4

USDA AMPM (R 2,3)

<<Entire AMPM instrument>> Las siguientes preguntas son acerca de los alimentos que comió y bebidas que bebió por un día.

**Exposure to nutrition education**  
(R 2,3)

5

SnapEd.1 (R 2,3)

Las siguientes preguntas son acerca de la educación sobre nutrición y alimentación saludable que haya recibido. En los últimos tres meses, ¿ha oído o ha visto algún mensaje acerca de comer más frutas y vegetales o acerca de la importancia de las frutas y los vegetales en una dieta saludable?

- Yes ..... 1
- No ..... 2
- REFUSED ..... 7
- DON'T KNOW ..... 9

6	SnapEd.2 (R 2,3)	En los últimos tres meses, ¿asistió a algún programa o clases de educación sobre nutrición o sobre la alimentación saludable?	
		Yes .....	1
		No .....	2
		REFUSED .....	7
		DON'T KNOW .....	9

**Food preferences and beliefs**  
(R 1,2,3)

7	FAB.1-At.01 (R 1,2,3)	Para cada una de las siguientes afirmaciones, o declaraciones, dígame hasta qué grado o punto se aproximan <u>a lo que usted hace o siente</u> . Dígame si está muy en desacuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo o muy de acuerdo. La primera afirmación es: Me gusta probar alimentos nuevos.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

8	TS.01 (R 1,2,3)	Me gusta probar frutas nuevas.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

9	TS.02 (R 1,2,3)	Me gusta probar nuevos vegetales.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

10	FAB.1-Bel.04a (R 1,2,3)	Como suficientes frutas para mantenerme sano.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

11	FAB.1-Bel.04b (R 1,2,3)	Como suficientes vegetales para mantenerme sano.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

12	FAB.1-Bel.05 (R 1,2,3)	A menudo animo a mis familiares y amigos a comer frutas y vegetales.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

### **Barriers to consuming FV**

(R 1,2,3)

13	FAB.1-Bel.22 (R 1,2,3)	Las siguientes preguntas son acerca de cosas que le impiden comer frutas y vegetales. Para cada afirmación, dígame si usted está muy en desacuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo o muy de acuerdo. La primera afirmación es: Se me dificulta comer más vegetales porque no sé cómo prepararlos.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8

14	New.Bar.1v (R 1,2,3)	Se me dificulta comer más vegetales porque es difícil encontrarlos en los lugares donde compro comestibles.	
		Muy en desacuerdo.....	1
		En desacuerdo.....	2
		Ni en desacuerdo ni de acuerdo.....	3
		De acuerdo.....	4
		Muy de acuerdo.....	5
		REFUSED .....	7
		DOES NOT APPLY .....	8



- 15 New.Bar.1f (R 1,2,3) Se me dificulta comer más frutas porque es difícil encontrarlas en los lugares donde compro comestibles.
- Muy en desacuerdo..... 1  
 En desacuerdo..... 2  
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3  
 De acuerdo..... 4  
 Muy de acuerdo..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DOES NOT APPLY ..... 8
- 16 FAB-Bar2.01 (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que cuestan demasiado.
- Muy en desacuerdo..... 1  
 En desacuerdo..... 2  
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3  
 De acuerdo..... 4  
 Muy de acuerdo..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DOES NOT APPLY ..... 8
- 17 FAB-Bar2.02 (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que a menudo se echan a perder antes de que pueda comerlos.
- Muy en desacuerdo..... 1  
 En desacuerdo..... 2  
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3  
 De acuerdo..... 4  
 Muy de acuerdo..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DOES NOT APPLY ..... 8
- 18 FAB-Bar2.05b (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quiero ya que a mi familia no le gustan.
- Muy en desacuerdo..... 1  
 En desacuerdo..... 2  
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3  
 De acuerdo..... 4  
 Muy de acuerdo..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DOES NOT APPLY ..... 8
- 19 FAB-Bar2.05a (R 1,2,3) No como tantas frutas y vegetales como quisiera ya que no me gustan.
- Muy en desacuerdo..... 1  
 En desacuerdo..... 2  
 Ni en desacuerdo ni de acuerdo..... 3  
 De acuerdo..... 4  
 Muy de acuerdo..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DOES NOT APPLY ..... 8

**Fruit and vegetable screener**

(R 1,2,3)

20 EATS.1 (R 1,2,3)

Para el siguiente grupo de preguntas, por favor piense acerca de todas las frutas, vegetales, y jugos que normalmente consumió durante el mes pasado. Incluya frutas y vegetales que comió crudos y cocidos; los que comió en casa y fuera de casa y los que comió solos o mezclados con otros alimentos.

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia bebió jugos puros de fruta tales como jugos de (naranja/china), mango, manzana, uva y piña? No incluya bebidas con sabor a fruta con azúcar añadida o jugos de fruta hechos en casa a los que se le añadió azúcar.

INTERVIEWER: INCLUDE only 100% pure juices. DO NOT INCLUDE: fruit-flavored drinks with added sugar, like cranberry cocktail, Hi-C, lemonade, Kool-Aid, Gatorade, Tampico, and Sunny Delight.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces a la semana .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 23 [EATS.2].

21 EATS.1a (R 1,2,3)

Cada vez que tomó jugos 100% de fruta, ¿qué cantidad tomó normalmente?

Menos de 3/4 de taza (menos de 6 onzas) .....	1
De 3/4 a 1 1/4 de taza (6 a 10 onzas) .....	2
De 1 1/4 a 2 tazas (10 a 16 onzas) .....	3
Más de 2 tazas (más de 16 onzas) .....	4

22 EATS.2 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió frutas? Incluya las frutas frescas, congeladas o enlatadas. No incluya jugos

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE dried fruits.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces a la semana .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19

REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

NAVIGATION: If Never, GO TO 25 [EATS.3].

23 EATS.2a (R 1,2,3)

Cada vez que comió frutas, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1 fruta mediana..... 1  
 1 fruta mediana..... 2  
 2 frutas medianas..... 3  
 Más de 2 frutas medianas..... 4  
 OR  
 Menos de 1/2 taza..... 5  
 Más o menos 1/2 taza..... 6  
 Más o menos 1 taza..... 7  
 Más de 1 taza..... 8

24 EATS.3 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió ensalada de lechuga o de hojas verdes, con o sin otros vegetales?

INTERVIEWER: INCLUDE: spinach salads.

Nunca ..... 10  
 De 1 a 3 veces el mes pasado..... 11  
 De 1 a 2 veces a la semana ..... 12  
 De 3 a 4 veces a la semana ..... 13  
 De 5 a 6 veces a la semana ..... 14  
 1 vez al día ..... 15  
 2 veces al día ..... 16  
 3 veces al día ..... 17  
 4 veces al día ..... 18  
 5 o más veces al día ..... 19  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

NAVIGATION: If Never, GO TO 27 [EATS.4].

25 EATS.3a (R 1,2,3)

Cada vez que comió ensalada de lechuga o de hojas verdes, ¿qué cantidad comió normalmente?

Más o menos 1/2 taza ..... 1  
 Más o menos 1 taza..... 2  
 Más o menos 2 tazas..... 3  
 Más de 2 tazas ..... 4

26 EATS.4 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió cualquier tipo de papas fritas, incluyendo “french fries” o papas ralladas (hash browns)?

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE potato chips.  
 INCLUDE Tater tots and other fresh or frozen fried potatoes.

Nunca ..... 10  
 De 1 a 3 veces el mes pasado..... 11  
 De 1 a 2 veces la semana pasada ..... 12

De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 29 [EATS.5].

27	EATS.4a (R 1,2,3)	Cada vez que comió papas fritas, ¿qué cantidad comió normalmente?
		Una porción pequeña o menos (más o menos 1 taza o menos)..... 1
		Una porción mediana (más o menos 1 taza y media)..... 2
		Una porción grande (más o menos 2 tazas)..... 3
		Una porción extra grande o más (más o menos 3 tazas o más)..... 4

28	EATS.5 (R 1,2,3)	(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió otro tipo de papas tales como papas al horno, papas hervidas o en sopa, (puré de papa/papas majadas), (camote/batata/boniató) o ensalada de papa?
		INTERVIEWER: INCLUDE all types of potatoes except fried. INCLUDE potatoes au gratin, scalloped potatoes.
		Nunca .....
		De 1 a 3 veces el mes pasado.....
		De 1 a 2 veces la semana pasada .....
		De 3 a 4 veces a la semana .....
		De 5 a 6 veces a la semana .....
		1 vez al día .....
		2 veces al día .....
		3 veces al día .....
		4 veces al día .....
		5 o más veces al día .....
		REFUSED .....
		DON'T KNOW .....

NAVIGATION: If Never, GO TO 31 [EATS.6].

29	EATS.5a (R 1,2,3)	Cada vez que comió estas papas, ¿qué cantidad comió normalmente?
		Una papa pequeña o menos (1/2 taza o menos)..... 1
		Una papa mediana (de 1/2 a 1 taza)..... 2
		Una papa grande (de 1 a 1 taza y media)..... 3
		Dos papas medianas o más (1 taza y media o más) .....

30	EATS.6 (R 1,2,3)	(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió (frijoles/habichuelas) refritos, (frijoles/habichuelas) al horno, (frijoles/habichuelas) guisados/as, (frijoles/habichuelas) en sopa y (frijoles/habichuelas) con (cerdo/puerco/lechón) o algún otro tipo de (frijoles/habichuelas)? No incluya (ejotes/habichuelas verdes/habichuelas tiernas).
----	------------------	---

INTERVIEWER: INCLUDE: soybeans, kidney, pinto, garbanzo, lentils, black, black-eyed peas, cow peas, and lima beans.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 33 [EATS.7].

31 EATS.6a (R 1,2,3)

Cada vez que comió estos frijoles/habichuelas, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1/2 taza.....	1
Media taza a 1 taza.....	2
1 taza a 1 taza y media.....	3
Más de 1 taza y media.....	4

32 EATS.7 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), sin incluir los que acaba de mencionar (ensaladas de lechuga, papas, frijoles/habichuelas secos cocidos), ¿con qué frecuencia comió otros vegetales?

INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE rice. Examples of other vegetables to INCLUDE: tomatoes, green beans, carrots, corn, cabbage, bean sprouts, collard greens, plantains, yucca, chayote or other squash, and broccoli. INCLUDE any form of the vegetable: raw, cooked, canned, frozen or dried.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 35 [EATS.8].

33 EATS.7a (R 1,2,3)

Cada vez que comió estos otros vegetales, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1/2 taza.....	1
Media taza a 1 taza.....	2
De 1 a 2 tazas.....	3

Más de 2 tazas..... 4

34 EATS.8 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió salsas a base de tomate, por ejemplo con espaguetis, tallarines o fideos o como ingrediente en la preparación de comidas como la lasaña? No incluya la salsa de tomate en una pizza.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 37 [EATS.11].

35 EATS.8a (R 1,2,3)

Cada vez que comió salsa a base de tomate, ¿qué cantidad comió normalmente?

Más o menos 1/4 taza.....	1
Más o menos 1/2 taza.....	2
Más o menos 1 taza.....	3
Más de 1 taza .....	4

36 EATS.11 (R 1,2,3)

(Durante el mes pasado), ¿con qué frecuencia comió salsa tipo mexicana a base de tomate (o pico de gallo)?

INTERVIEWER: INCLUDE: all tomato-based salsas.

Nunca .....	10
De 1 a 3 veces el mes pasado.....	11
De 1 a 2 veces la semana pasada .....	12
De 3 a 4 veces a la semana .....	13
De 5 a 6 veces a la semana .....	14
1 vez al día .....	15
2 veces al día .....	16
3 veces al día .....	17
4 veces al día .....	18
5 o más veces al día .....	19
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If Never, GO TO 39 [Employ.01r (R 1,2,3)].

37 EATS.11a (R 1,2,3)

Cada vez que comió salsa, ¿qué cantidad comió normalmente?

Menos de 1 cucharada.....	1
De 1 a 2 cucharadas.....	2
De 3 a 5 cucharadas.....	3
Más de 5 cucharadas.....	4

**Transition to shopper**

(R 1,2,3)

If Sampled Respondent is a minor and the Primary Shopper interview has been completed, GO TO shopper interview [C1b].

38 FAB-Shop.01 (R 1,2,3)

¿Quién es la persona que principalmente hace las compras de su hogar? Es decir quién es la persona que hace las compras de comestibles la mayor parte del tiempo.

RESPONDENT .....	1
R TAKES TURNS WITH OTHERS .....	2
R GOES TOGETHER WITH OTHERS .....	3
SPOUSE OR PARTNER OF R .....	4
A PARENT OF R .....	5
SOMEONE OTHER THAN R .....	6
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: If spouse or partner, parent, someone else, Refuse, or D/K, then CONTINUE with 40 [C1a]. Otherwise, GO TO beginning of shopper interview [CSWP.101a].

**Respondent Contact Information**

(R 1,2,3)

39 C1a (R 1,2,3)

Tengo que hacerle algunas preguntas a la persona que hace principalmente las compras de alimentos. Una vez que {PRIMARY SHOPPER'S\_FNAME, PS\_LNAME} haya completado la entrevista de personas que hacen principalmente las compras del hogar, le enviaremos a su hogar un cheque por {\$20/\$30/\$40} dólares como agradecimiento por su participación en el estudio.

NAVIGATION: GO TO contact information section of shopper interview [C1c].

**End Respondent Interview**

(R 1,2,3)

40 CR6 (R 1,2,3)

Gracias por el tiempo que paso contestando preguntas acerca de la alimentación para ayudar al programa SNAP a mejorar los servicios y mejor satisfacer las necesidades de las personas que usan este programa.

41 CR9 (R 1,2,3)

¿Puedo hablar con a la persona que hace principalmente las compras de alimentos ahora?

**Shopper Introduction**

(R 1,2,3)

NAVIGATION: If the Sampled Respondent interview is with an adult and has been completed, GO TO 3 [IntroShop.03].

1. IntroShop.01 (R 1,2,3)

Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es [INTERVIEWER NAME], ¿podría hablar con [NAME OF PRIMARY SHOPPER]?

2 IntroShop.02 (R 1,2,3)

Mi nombre es [INTERVIEWER NAME] y estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden. ¿Es usted la persona que principalmente hace las compras de su hogar? Es decir, ¿es usted la persona que hace las compras de comestibles la mayor parte del tiempo?

YES ..... 1  
NO ..... 2

NAVIGATION: If Yes, GO TO 4 [IntroShop.04]. If No, GO TO the Parent Consent for Minors interview, item [PC01].

3 IntroShop.02 (R 1,2,3)

¿Podría hablar con [NAME OF SHOPPER]?

Yes ..... 1  
No ..... 2

**HH composition**

(R 1,2,3)

4 IntroShop.03 (R 1,2,3)

Mi nombre es [INTERVIEWER NAME] y estoy llamando de parte del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria, (SNAP por sus siglas en inglés), del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición. Este programa se conocía antes como Cupones o estampillas de alimentos. Nos interesa saber qué tal está funcionando el programa en el condado de Hampden, y quisiéramos hacerle algunas preguntas acerca de los alimentos y las compras de alimentos las cuales ayudarán al programa SNAP a mejorar sus servicios y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa. Esta parte de la entrevista toma unos 10 minutos. Estamos mandando un cheque por [\$20/\$30/\$40] a [NAME OF SAMPLED RESPONDENT] como agradecimiento a su hogar por su participación en el estudio. Su participación es voluntaria; tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de no responder preguntas. La participación en este estudio no afectará sus beneficios de ninguna manera - ya sea ahora o en el futuro. No planeamos compartir esta información con nadie, excepto con el personal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos/Servicio de Alimentos y Nutrición y sus contratistas, excepto cuando lo requiere la ley. Datos que le



identifiquen a usted o a miembros de su familia no se incluirán en ningún reporte. Existe un riesgo mínimo de pérdida de privacidad de sus datos, pero nuestros planes de seguridad de datos y procedimientos minimizan este riesgo. {RESPONDENT'S\_FNAME, R\_LNAME} mencionó que usted hizo la mayor parte de las compras para el hogar. Quisiéramos hacerle algunas preguntas sobre su hogar, las compras para su hogar y los alimentos de su hogar.

¿Está usted de acuerdo en participar?

5 CSWP.101a (R 1,2,3)

¿Cuántas personas viven actualmente en su hogar, incluyéndose usted? Es decir su familia u otras personas que viven en su hogar con quienes comparten en forma regular los alimentos y los gastos de alimentación.

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

6 CSWP.101b.a (R 1,2,3)

De estas personas, ¿cuántas son adultos entre 18 y 65 años de edad?

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

7 CSWP.101b.s (R 1,2,3)

De estas personas, ¿cuántas son adultos mayores de 65 años?

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

8 CSWP.101c (R 1,2,3)

¿Cuántos son niños entre 5 y 17 años de edad?

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

9 CSWP.101d (R 1,2,3)

Y, ¿cuántos son niños menores de 5 años?

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

### **Family food environment**

(R 1,2,3)

10 NHANES.CBQ.020 (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca de la frecuencia con que usted tiene disponibles (a la mano) ciertos tipos de alimentos en el hogar. ¿Con qué frecuencia tiene frutas disponibles en el hogar? Esto incluye frutas frescas, secas, enlatadas y congeladas. ¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?

INTERVIEWER: READ IF NECESSARY: " No incluya jugos".

- Siempre..... 1
- La mayor parte del tiempo..... 2
- Algunas veces..... 3
- Raramente..... 4
- Nunca..... 5
- REFUSED ..... 7
- DON'T KNOW ..... 9

11 Have.1 (R 1,2,3)

¿Con qué frecuencia tiene frutas en el refrigerador o en el mostrador de la cocina? [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]

- Siempre..... 1
- La mayor parte del tiempo..... 2
- Algunas veces..... 3
- Raramente..... 4
- Nunca..... 5
- NO tengo refrigerador ..... 6
- REFUSED ..... 7
- DON'T KNOW ..... 9

- 12 NHANES.CBQ.030 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia tiene vegetales disponibles (a la mano) en el hogar? Esto incluye vegetales frescos, secos, enlatados y congelados. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1  
 La mayor parte del tiempo..... 2  
 Algunas veces..... 3  
 Raramente..... 4  
 Nunca..... 5  
 NO tengo congelador ..... 6  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9
- 13 Have.2 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia tiene vegetales listos para comer, o para servir, como mini zanahorias, tomatitos o vegetales que ha cortado y que tiene listos para comer en el refrigerador o sobre el mostrador de la cocina? [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- INTERVIEWER: IF NEEDED, SAY: Incluya vegetales que se pueden comer sin calendar o cocinar.
- Siempre..... 1  
 La mayor parte del tiempo..... 2  
 Algunas veces..... 3  
 Raramente..... 4  
 Nunca..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9
- 14 NHANES.CBQ.040 ¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} antojitos o meriendas saladas tales como papitas fritas y galletas saladas disponibles (a la mano) en el hogar? No incluya frutos secos como nueces, almendras o avellanas. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1  
 La mayor parte del tiempo..... 2  
 Algunas veces..... 3  
 Raramente..... 4  
 Nunca..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9
- 15 NHANES.CBQ.050 ¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} leche con 1% de grasa, descremada o sin grasa disponible (a la mano) en el hogar? Por favor, no incluya leche de 2%. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]
- Siempre..... 1  
 La mayor parte del tiempo..... 2  
 Algunas veces..... 3

Raramente.....	4
Nunca.....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

16 NHANES.CBQ.060

¿Con qué frecuencia tiene {su familia/usted} bebidas gaseosas o bebidas con sabor a frutas con azúcar añadida disponibles (a la mano) en el hogar? Por favor no incluya bebidas de dieta, jugos 100 por ciento de fruta ni bebidas para deportistas. [¿Diría usted que siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, raramente o nunca?]

Siempre.....	1
La mayor parte del tiempo.....	2
Algunas veces.....	3
Raramente.....	4
Nunca.....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

17 NHANES.CBQ.180 (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca de las comidas de la noche en su hogar durante el mes pasado. Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia cenó junta toda su familia o casi toda su familia en el hogar?

Siempre.....	1
La mayor parte del tiempo.....	2
Algunas veces.....	3
Raramente.....	4
Nunca.....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

NAVIGATION: If Never, GO TO 72 [Hip.1a ].

18 NHANES.CBQ.190 (R 1,2,3)

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia se cocinó la cena en el hogar?

INTERVIEWER: IF NEEDED, SAY: Incluya restos o sobrantes de comidas hechas en casa.

Siempre.....	1
La mayor parte del tiempo.....	2
Algunas veces.....	3
Raramente.....	4
Nunca.....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

### **HIP participation**

(R 2,3)

19 Hip.1a (R 2,3)

Las siguientes preguntas son acerca del programa Piloto de Incentivos Saludables, también conocido como HIP. ¿Ha oído hablar del programa Piloto de Incentivos Saludables?

Yes .....	1
No .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

NAVIGATION: If No, Refused, or Don't Know, GO TO  
21 [Hip.2].

20 Hip.1b (R 2,3)

¿Cómo se enteró del programa Piloto de Incentivos Saludables?

INTERVIEWER: Read first four responses if necessary,  
SELECT ALL THAT APPLY. SPECIFY source of  
information for word of mouth.

Carta.....   
 Folleto .....   
 Panfleto informativo.....   
 Se lo contó alguien.....   
 Trabajador social del DTA.....   
 Proveedores de servicios a la comunidad.....   
 Other .....   
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If control group, GO TO 42 [Shop.11].

21 Hip.2 (R 2,3)

¿Fue a una reunión para saber cómo funciona el programa Piloto de Incentivos Saludables?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If No, Refused, or Don't Know, GO TO  
23 [Hip.4b].

22 Hip.3 (R 2,3)

¿Qué tan bien se explicó en la reunión el programa Piloto de Incentivos Saludables?

Muy bien ..... 1  
 Bien..... 2  
 Algo bien..... 3  
 No muy bien..... 4  
 Nada bien..... 5  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

23 Hip.4b (R 2,3)

¿Qué tan fácil o qué tan difícil ha sido entender cómo funciona el programa Piloto de Incentivos Saludables?

Muy fácil..... 1  
 Fácil..... 2  
 Algo fácil..... 3  
 Algo difícil..... 4  
 Difícil..... 5  
 Muy difícil..... 6  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

24	Hip.6b (R 2,3)	<p>Durante el mes pasado, ¿llamó a la línea de información del programa EBT o HIP para hacer preguntas o porque tenía problemas?</p>
		Yes ..... 1 No ..... 2 REFUSED ..... 7 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If No, Refused, or Don't Know, GO TO 26 [Hip.8].

25	Hip.7 (R 2,3)	<p>¿Qué tan servicial fue el personal de la línea de información para contestar sus preguntas o resolver los problemas?</p>
		Muy servicial ..... 1 Servicial..... 2 Algo servicial ..... 3 No muy servicial..... 4 Nada servicial..... 5 REFUSED ..... 7 DON'T KNOW ..... 9

26	Hip.8 (R 2,3)	<p>El reembolso del programa Piloto de Incentivos Saludables es un crédito que se ingresa a su cuenta SNAP EBT cuando usted compra frutas o vegetales que reúnen los requisitos para este reembolso. En general, ¿qué tan fácil o difícil es recordar cuáles frutas y vegetales ofrecen el reembolso? ¿Diría que</p>
		Muy fácil..... 1 Fácil..... 2 Algo fácil..... 3 Algo difícil..... 4 Difícil..... 5 Muy difícil..... 6 REFUSED ..... 7 DON'T KNOW ..... 9

27	Hip.9a (R 2,3)	<p>¿Lleva usted la cuenta del reembolso que ha ganado del programa Piloto de Incentivos Saludables?</p>
		Yes ..... 1 No ..... 2 REFUSED ..... 7 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If No, Refused, or Don't Know, go to 30 [Hip.10].

28	Hip.9b (R 2,3)	<p>¿Qué método usa usted con más frecuencia para llevar la cuenta de los reembolsos del programa HIP que ha ganado al comprar frutas y vegetales que reúnen los requisitos para el reembolso?</p>
		Recibos impresos ..... 1 Por teléfono usando el servicio automático ..... 2 Por teléfono hablando con una persona ..... 3

Página en la Internet .....	4
OTHER .....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

29 Hip.9c (R 2,3)

Qué tan fácil o qué tan difícil es llevar la cuenta de los reembolsos que ha ganado del programa Piloto de Incentivos Saludables? ¿Diría que

Muy fácil.....	1
Fácil.....	2
Algo fácil.....	3
Algo difícil.....	4
Difícil.....	5
Muy difícil.....	6
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

30 Hip.10 (R 2,3)

¿Qué tan útil es tener un recibo que le muestre la cantidad que gasta en frutas y vegetales y el reembolso que gana cada vez que hace compras?

Muy útil .....	1
Algo útil.....	2
No muy útil.....	3
Nada útil.....	4
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

31 Hip.11 (R 2,3)

¿Qué tan bien cree que los cajeros y los demás empleados de la tienda donde usted compra sus comestibles entienden el programa Piloto de Incentivos Saludables?

Muy bien.....	1
Bien.....	2
Algo bien.....	3
No muy bien.....	4
Nada bien.....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

32 Hip.13a1 (R 2,3)

Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿compra su familia una mayor cantidad de frutas?

Yes .....	1
No .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

33 Hip.13a2 (R 2,3)

Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿compra su familia una mayor cantidad de vegetales?

Yes .....	1
No .....	2



REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

34 Hip.13c1 (R 2,3) Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿compra su familia frutas nuevas que no ha probado antes?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

35 Hip.13c2 (R 2,3) Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿compra su familia vegetales nuevos que no ha probado antes?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

36 Hip.13b1 (R 2,3) Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿han comprado y comido usted y su familia una mayor variedad de frutas?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

37 Hip.13b2 (R 2,3) Debido a los reembolsos del programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿han comprado y comido usted y su familia una mayor variedad de vegetales?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

38 Hip.13x1 (R 2,3) Debido al programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿es el precio menos obstáculo para usted y su familia comprar frutas y vegetales?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

39 Hip.13d2 (R 2,3) Debido al programa Piloto de Incentivos Saludables, ¿ha cambiado usted las tiendas donde compra frutas y vegetales?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: If No, Refused, or Don't Know, go to 41  
[Hip.14].

40 Hip.13d3 (R 2,3)

¿Por qué ha cambiado las tiendas o almacenes donde compra frutas  
y vegetales?

Hay más variedad de frutas y vegetales en otra tienda o almacén .....	1
Las frutas y los vegetales son más baratos en otra tienda .....	2
Otra tienda o almacén tiene frutas y vegetales frescos .....	3
Otra razón, especifique .....	4
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

41	Hip.14 (R 2,3)	¿Desea usted seguir participando en el programa Piloto de Incentivos Saludables?	
		Yes .....	1
		No .....	2
		REFUSED .....	7
		DON'T KNOW .....	9

**General shopping patterns**  
(R 1,2,3)

42	Shop.11 (R 2,3)	¿Qué afirmación describe mejor a la persona que usa la tarjeta EBT en su hogar?	
		Yo hago todas o la mayoría de las compras con la tarjeta EBT.....	1
		Yo y otra persona compramos con la tarjeta EBT.....	2
		Otra persona hace la mayoría de las compras con la tarjeta EBT, pero yo también uso la tarjeta algunas veces.....	3
		Nunca uso la tarjeta EBT.....	4
		REFUSED .....	7
		DON'T KNOW .....	9

43	Shop.12 (R 2,3)	Durante el mes pasado, ¿ha tenido algún problema al usar su tarjeta EBT o con su cuenta EBT?	
		Yes .....	1
		No .....	2
		REFUSED .....	7
		DON'T KNOW .....	9

NAVIGATION: If Yes, CONTINUE to 44 [Shop.13].  
Otherwise GO TO 45 [FAB.Shop.02].

44	Shop.13 (R 2,3)	¿Cuál fue el problema que tuvo al usar su tarjeta EBT o con su cuenta EBT?	
		INTERVIEWER: Do not prompt. SELECT ALL THAT APPLY.	
		Lost, stolen or damaged card .....	<input type="checkbox"/>
		Forgot PIN .....	<input type="checkbox"/>
		Trouble making purchase .....	<input type="checkbox"/>
		Did not get HIP rebate/incentive expected [HIP ONLY].....	<input type="checkbox"/>
		Confusion about balance .....	<input type="checkbox"/>
		Negative attitude from cashier/manager about Healthy Incentives Pilot	<input type="checkbox"/>
		Negative comments from other shoppers in line .....	<input type="checkbox"/>
		OTHER, specify .....	<input type="checkbox"/>
		REFUSED .....	77
		DON'T KNOW .....	99

- 45 FAB-Shop.02 (R 1,2,3) ¿Dónde hace sus compras de comestibles normalmente?
- |   |    |
|---|----|
| En un supermercado de una cadena grande de supermercados.....                 | 1  |
| En un supermercado de alimentos orgánicos o naturales (como Whole Foods)..... | 2  |
| En una tienda o almacén local pequeño.....                                    | 3  |
| En una tienda de conveniencia como (7-Eleven o mini mercados).....            | 4  |
| En una tienda mayorista (como Sam's Club o Costco).....                       | 5  |
| En supertiendas con descuentos (como Wal-Mart).....                           | 6  |
| Por Internet con entrega a domicilio (como en Peapod o Fresh Direct)...       | 7  |
| En un mercado de comida regional o étnica.....                                | 8  |
| En un mercado de agricultores o plaza de mercado.....                         | 9  |
| REFUSED .....   | 77 |
| DON'T KNOW .....  | 99 |
- 46 Shop.14 (R 1,2,3) Usted dijo que normalmente hace sus compras de comestibles en {STORE TYPE IN Q 45 [FAB-Shop.02]} ¿Por qué compra normalmente en {STORE TYPE IN Q 45 [FAB-Shop.02]}?
- INTERVIEWER: Do not read response options. SELECT ALL THAT APPLY.
- |   |                          |
|---|--------------------------|
| Close to home .....                           | <input type="checkbox"/> |
| Close to work or school .....                 | <input type="checkbox"/> |
| Location convenient (other) .....             | <input type="checkbox"/> |
| Affordable price .....                        | <input type="checkbox"/> |
| Lots of in-store promotions .....             | <input type="checkbox"/> |
| Variety of products .....                     | <input type="checkbox"/> |
| Ethnic foods are available .....              | <input type="checkbox"/> |
| Preferred products are always available ..... | <input type="checkbox"/> |
| Better or fresher produce .....               | <input type="checkbox"/> |
| Good service .....                            | <input type="checkbox"/> |
| Clean .....                                   | <input type="checkbox"/> |
| Familiarity with store .....                  | <input type="checkbox"/> |
| Convenient hours of operation .....           | <input type="checkbox"/> |
| Accepts EBT card .....                        | <input type="checkbox"/> |
| Other .....                                   | <input type="checkbox"/> |
| REFUSED .....                                 | <input type="checkbox"/> |
| DON'T KNOW .....                              | <input type="checkbox"/> |
- 47 Shop.15 (R 1,2,3) ¿Con qué frecuencia hace compras de comestibles normalmente?
- |                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Más de una vez a la semana..... | 1  |
| Una vez a la semana.....        | 2  |
| Semana sí, semana no.....       | 3  |
| Una vez al mes .....            | 4  |
| Mes sí, mes no .....            | 5  |
| De 2 a 3 veces al año .....     | 6  |
| Una vez al año o nunca .....    | 7  |
| REFUSED .....                   | 77 |
| DON'T KNOW .....                | 99 |
- 48 Shop.16 (R 1,2,3) ¿Se desvía de su ruta habitual o hace un esfuerzo especial para ir a una tienda en particular para comprar frutas y vegetales?

Yes .....	1
No .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

49 Shop.17 (R 1,2,3)

¿Con qué frecuencia las limitaciones en el transporte son la causa de que usted no compre comestibles?

Siempre .....	1
La mayor parte del tiempo .....	2
Algunas veces .....	3
Raramente.....	4
Nunca .....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

50 Shop.18 (R 1,2,3)

¿Con qué frecuencia la distancia al supermercado es la causa de que usted no compre comestibles?

Siempre .....	1
La mayor parte del tiempo .....	2
Algunas veces .....	3
Raramente.....	4
Nunca .....	5
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

**Food expenditures**

(R 1,2,3)

51 CES.x1a (R 1,2,3)

Las siguientes preguntas son acerca del dinero que se gasta en alimentos, bebidas y otros artículos que usted y/o las personas de su hogar normalmente compran. ¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en compras de comestibles que se hicieron utilizando solamente SNAP? Incluya supermercados, tiendas de conveniencia, tiendas especializadas y mercados de agricultores.

\$  __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT .....	0
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

52 CES.x1b (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en compras que se hicieron sin incluir SNAP? Incluya supermercados, tiendas de conveniencia, tiendas especializadas y mercados de agricultores.

\$  __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT .....	0
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9
ENTER UNIT	

Week.....	1
Month .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

53 CES.x2 (R 1,2,3)

De esta cantidad, ¿más o menos cuánto fue para productos no comestibles como servilletas, papel higiénico, detergentes, productos de limpieza, alimentos para mascotas y bebidas alcohólicas?

\$  __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT .....	0
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

54 CES.x3 (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en comidas o meriendas de restaurantes, lugares de comidas rápidas, cafeterías, o lugares que venden comidas para llevar u otros lugares?

\$  __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT .....	0
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

55 Expend.01 (R 1,2,3)

¿Cuál es la cantidad que normalmente se gasta AL MES en su hogar en frutas y vegetales?

\$  __ __ __ __ __ __ __ __	
NO MONEY SPENT .....	0
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9
ENTER UNIT	
Week.....	1
Month .....	2
REFUSED .....	7
DON'T KNOW .....	9

### **Shopper employment status**

(R 1,2,3)

56 Employ.01s (R 1,2,3)

Quisiera preguntarle acerca del empleo. Quisiéramos saber qué hace usted actualmente - ¿está trabajando, buscando trabajo, se jubiló, cuida del hogar, es estudiante o hace otra cosa?

Trabaja para un empleo o negocio a tiempo completo actualmente.....	11
Trabaja tiempo parcial (medio tiempo) actualmente .....	12
Está temporalmente sin trabajo .....	13
Está en licencia (con permiso) por enfermedad o por maternidad .....	14
Está buscando trabajo .....	15
Está desempleado(a) .....	16
Está jubilado(a) .....	17
Discapacitado permanente o temporalmente .....	18
Cuida del hogar .....	19
Es estudiante .....	20
Other .....	21
REFUSED .....	77
DON'T KNOW .....	99

NAVIGATION: SKIP if Respondent is also Shopper.

**HH employment status**

(R 1,2,3)

57      Employ.02 (R 1,2,3)      Con respecto al empleo, sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en el hogar, mayores de 18 años, estuvieron empleados de tiempo completo la semana pasada?

|\_\_|\_\_|  
ENTER NUMBER  
REFUSED ..... 77  
DON'T KNOW ..... 99

58      Employ.03 (R 1,2,3)      Sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en su hogar estuvieron empleados de tiempo parcial (medio tiempo) la semana pasada?

|\_\_|\_\_|  
ENTER NUMBER  
REFUSED ..... 77  
DON'T KNOW ..... 99

59      Employ.04 (R 1,2,3)      Sin incluirse usted, ¿cuántos adultos en su hogar no estuvieron empleados la semana pasada?

|\_\_|\_\_|  
ENTER NUMBER  
REFUSED ..... 77  
DON'T KNOW ..... 99

60      Employ.05 (R 1,2,3)      ¿Estuvo algún joven (de 16 o 17 años) en su hogar empleado la semana pasada? (IF NEEDED tenía trabajo)

Yes ..... 1  
No ..... 2  
REFUSED ..... 7  
DON'T KNOW ..... 9

NAVIGATION: SKIP this item if no children aged 5-17 in HH and GO TO NAVIGATION instructions following

63 [Employ.08]. If No, Refused or D/K, follow navigation rule for 63 [Employ.08].

61 Employ.06 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes estuvieron empleados de tiempo completo la semana pasada?

|\_\_|\_\_|

ENTER NUMBER

REFUSED ..... 77

DON'T KNOW ..... 99

62 Employ.07 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes estuvieron empleados de tiempo parcial (medio tiempo) la semana pasada?

|\_\_|\_\_|

ENTER NUMBER

REFUSED ..... 77

DON'T KNOW ..... 99



63 Employ.08 (R 1,2,3)

¿Cuántos jóvenes no estuvieron empleados la semana pasada?

|\_\_|\_\_|  
 ENTER NUMBER  
 REFUSED ..... 77  
 DON'T KNOW ..... 99

If Sampled Respondent is not Primary Shopper, GO  
 TO 68 [C6]. If Sampled Respondent is Primary  
 Shopper, GO TO 64 [C1b].

**Contact information**

(R 1,2,3)

64 C1b (R 1,2,3)

Para agradecerle por su participación en el estudio, queremos enviar  
 a su hogar un cheque por {\$20/\$30/\$40} dólares. Permítame  
 asegurarme de que tengo su nombre correcto- ¿Es {RESPONDENT  
 NAME}?

INTERVIEWER: If No, enter corrected respondent  
 name.  
 Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

65 C1c (R 1,2,3)

¿Me podría decir el lugar más conveniente donde le podemos enviar  
 el cheque del incentivo? ¿Cuál es su dirección del correo?

---

66 C1d (R 1,2,3)

¿Es esta también la dirección donde usted vive?

Yes ..... 1  
 No ..... 2  
 REFUSED ..... 7  
 DON'T KNOW ..... 9

67 C1e (R 1,2,3)

¿Cuál es la dirección del lugar donde usted vive?

---

NAVIGATION: If Respondent is not also Shopper, then return to  
 "End Respondent Interview" section of respondent interview.

**End shopper interview**

(R 1,2,3)

- 68 C6 (R 1,2,3) Gracias por su tiempo y por contestar las preguntas sobre los alimentos y la compra de alimentos. Estas preguntas ayudarán a mejorar los servicios del programa SNAP y a satisfacer mejor las necesidades de las personas que usan este programa.
- 69 C8 (R 1,2,3) Hasta luego.